

Español (スペイン語版)

KOHO YAIZU

Código QR
español



Junio (6月) ^{がつ} roku gatsu / 2024 (令和 6年) ^{れいわ ねん} Reiwa 6 nen <N°240> ￥〇

Municipalidad de Yaizu (YAIZU SHIYAKUSHO) 焼津市役所

Sección de promoción de la colaboración comunitaria (KYODO SUISHIN KA) 協働推進課

〒425-8502 - Yaizu-shi, Honmachi 2-16-32, - edificio central 3º piso

TEL: 054-626-2191 <https://www.city.yaizu.lg.jp>



Programa del servicio de intérpretes

【Municipalidad de Yaizu, edificio central】

- Tagalog, bisaya e inglés: lun. a vie. - 8:30 a 17:00 hs.
- Español: lun./ mié./ jue./ vie. - 8:30 a 16:30 hs.
- Portugués: lun./ mar./ jue./ vie. - 8:30 a 17:00 hs.
- ※ De 12:00 a 13:00 hs. no hay intérpretes.

【Delegación municipal de Oigawa】

- Portugués: 6 y 20 de junio (1º y 3º jueves) 8:30 a 11:30 hs.
- Tagalog, bisaya, inglés: 12 y 26 de junio (2º y 4º miércoles) 9:00 a 11:30 hs.



■ Depósito del Subsidio para los niños ■

(Jido teate no furikomi) (児童手当の振り込み)

El 14 de junio (vie.) es la fecha de depósito del Subsidio para los niños. Se depositará el valor correspondiente al período febrero – mayo de 2024 en la cuenta bancaria indicada por el beneficiario.

【Contacto】 Sección de apoyo para la crianza del niño (Kosodate shien ka) ☎054-626-1137

■ Clubes de los niños después de clase, exclusivo de verano ■

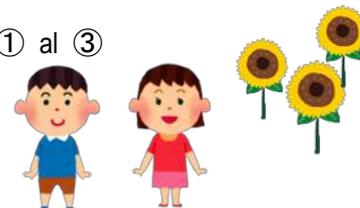
(Kaki gentei hokago jido kurabu) (夏季限定 放課後児童クラブ)

Se abrirán los “Clubes de los niños después de clase para la época de verano” con el objetivo de cuidar a los niños de escolaridad primaria durante las vacaciones de verano. Los responsables de los niños que deseen enviarlos pueden ver la página web de la ciudad. Deberán inscribirse en el club a donde desea concurrir hasta el día 21 de junio (vie.). Sobre los detalles rogamos preguntar en la Sección de apoyo a la familia (Katei shien ka).

【Dirigido a】 Alumnos de la escuela primaria que reúnen las siguientes condiciones del ① al ③

- ① No estar concurriendo a otro club del municipio a la fecha de 1º de julio.
- ② Que los padres o tutores no puedan estar en la casa debido a sus trabajos, etc.
- ③ Los padres o tutores deberán poder llevarlos y traerlos.

【Contacto】 Sección de apoyo a la familia (Katei shien ka) ☎054-631-6978



■ Renovación del sistema de ayuda sobre los gastos médicos para las familias de padres o madres solos y otros ■

(Hitorioyakatei to iryohi josei seido no koshin tetsuduki) (ひとり親家庭等医療費助成制度の更新手続き)

Ya se han enviado las guías para efectuar la renovación a quienes están recibiendo esta ayuda actualmente y a quienes se les ha suspendido la misma. Rogamos a las personas correspondientes, no olvidar de hacer el trámite.

【Dirigido a】 La madre (padre) sola que sostiene a un hijo menor de 20 años o bien la madre (padre) con su cónyuge y su hijo donde uno de los cónyuges sufre una discapacidad grave o un menor huérfano de ambos padres.

【Condiciones】 Que la propia persona que sostiene a la familia y los demás integrantes no estén gravados con impuestos. Consultar sobre los detalles.

【Período de recepción】 Hasta el 10 de junio (lun.) 【Objetos necesarios】 Sello inkan, tarjeta de seguro de salud, etc.

【Lugar de recepción】 Sección de apoyo para la crianza del niño (Kosodate shienka) (Edificio central de la municipalidad, 2º piso), Centro de servicios para los residentes de Oigawa (Oigawa shimin sabisu senta) (Delegación municipal de Oigawa, 1º piso)

【Contacto】 Sección de apoyo para la crianza del niño (Kosodate shien ka) ☎054-626-1137

■ Algunos días no se podrán emitir los documentos en las tiendas de conveniencias ■

(Shomeisho konbini kofu ga dekinai hi ga arimasu) (証明書のコンビニ交付ができない日があります)

Por tareas de mantenimiento, el día 13 de junio (jue.) no se podrá emitir el certificado de impuesto (Shotoku - Kazei Shomeisho) en las tiendas de conveniencias, no obstante se podrá emitir el certificado de residencia y otros.

Asimismo, los días 21 (vie.), 26 (mié), 27 (jue.) de junio no se podrá emitir ningún documento en las tiendas de conveniencias también por tareas de mantenimiento.

【Contacto】 Sección civil (Shimin ka) ☎054-626-1116

Centro de servicios para los residentes de Oigawa (Oigawa Shimin Sabisu Senta) ☎054-662-0541

■ Se gravará un impuesto (nacional) sobre el medio ambiente forestal ■

(Shinrin kankyo ze (koku ze)) (森林環境税 (国税) が課税されます)

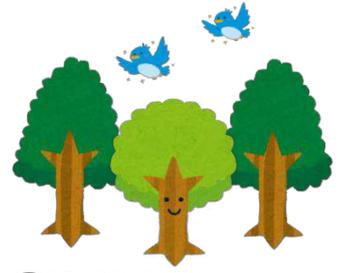
Se aplicará un nuevo impuesto para la proteger los bosques.

【Dirigido a】 Personas con domicilio en Japón.

【Valor del impuesto】 1.000 yenes por año (Será cobrado junto con la parte proporcional del Impuesto de residencia).

● Nuevo impuesto de residencia parte municipal-prefectural y de medio ambiente forestal

	Hasta mayo de 2024	Desde junio de 2024
Impuesto de medio ambiente forestal (nacional)	—	1,000
Parte del Impuesto de residencia prefectural	1,900	1,400
Parte del Impuesto de residencia municipal	3,500	3,000
Total	5,400	5,400



Contacto: Sección de impuestos (Kazei ka), enc. de Impuesto de residencia (Shiminzei tanto) ☎054-626-2149

■ Se enviarán las boletas de pago del Impuesto de residencia municipal-prefectural y de medio ambiente forestal ■

(Shiminzei – Kenminzei – Shinrin kankyo ze no nozei tsuchisho wo okurimasu) (市民税・県民税・森林環境税の納税通知書を送ります)

El día 14 de junio (vie.) se enviarán por correo las boletas del Impuesto de residencia municipal – prefectural y de medio ambiente forestal. Al recibir las boletas, rogamos comprobar su contenido.

【Dirigido a】 Personas que abonan mediante boletas o débito de cuenta (pago normal), descuento de la pensión (débito especial de la pensión).

※ El período de pago está dividido en 4 veces. **El primer período se deberá abonar hasta el 5 de julio (vie.).**

【Contacto】 Sobre el impuesto: ○ Sección de impuestos (Kazei ka) ☎054-626-2149

○ Sobre el pago: Sección de recaudación (Nozei sokushin ka) ☎054-626-2147

■ Habrá una reducción del Impuesto de residencia municipal-prefectural para personas físicas (Suma fija de desgravación) ■

(Kojin no Shiminzei/kenmin ze ga yasukunaru-Teigaku genzei-) (個人の市民税・県民税が安くなります-定額減税-)

Se aplicará una reducción del Impuesto de residencia municipal-prefectural sobre los pagos a partir del mes de junio de 2024 hasta marzo de 2025.

○ Personas correspondientes: personas que hayan tenido un ingreso menor a 18.050.000 de yenes el año anterior y que están gravadas con el Impuesto de residencia parte municipal-prefectural para personas físicas.

Personas con domicilio en Japón.

○ Monto de la reducción del impuesto: 10.000 yenes por el titular y 10.000 yenes por cada familiar dependiente (incluido esposa/o).

Código QR del sitio →



○ Otros: Sobre el Impuesto de renta (nacional), ver el sitio

“Teigaku genzei tokusetsu saito” en la página web de la oficina de impuestos “Kokuzeicho”.

La reducción del valor del impuesto se aplicará sobre el período que se abona desde el mes de junio de 2024 hasta marzo de 2025.

De acuerdo al valor del impuesto que haya sido calculado antes de la aplicar la reducción, habrá personas para quien el tiempo que se le reduce el impuesto terminará antes. Sobre los detalles, puede consultar.

【Contacto】 Sección de impuestos (Kazei ka), enc. de Impuesto de residencia (Shiminzei tanto) ☎054-626-2149

■ Una vez por año, hagámos un chequeo de nuestra salud ■

(Nen ni ichido kenko chekku wo ukete kudasai) (年にいちど、健康チェックを受けてください)

¡Por uno mismo y por las personas importantes que nos rodean, hagámos periódicamente el examen general (Tokutei kenshin) y el examen de cáncer (Gan kenshin)!

Vea los detalles en los cupones para los exámenes que se enviaron en mayo.

Quienes hayan extraviado los cupones o quienes se hayan mudado a la ciudad de Yaizu en abril rogamos preguntar en la Sección de promoción de la salud.

【Contacto】 Sección de promoción de la salud (Kenko zukuri ka), enc. de salud de los mayores de edad (Seijin hoken tanto) ☎054-627-4111



■ Ayuda parcial sobre los costos de los exámenes médicos “Ningen dokku” y “No dokku” ■

(Ningen dokku – No dokku no hiyo wo ichibu jousei) (人間ドック・脳ドックの費用を一部助成)



Las personas que pertenecen al Seguro nacional de salud (Kokumin Kenko Hoken) y al Seguro de gastos médicos para la tercera edad (Koki Koreisha Iryo Hoken) pueden recibir una ayuda parcial sobre los costos de los exámenes médicos, general “Ningen dokku” y cerebral “No dokku”.

【Dirigido a】

< **Personas pertenecientes al Seguro nacional de salud** > Que tengan más de 3 meses de afiliación, los pagos del Seguro nacional de salud al día y que no hayan hecho el Examen general regular durante el año fiscal 6 (2024/4/1 – 2025/3/31).
< **Personas pertenecientes al Seguro de gastos médicos para la tercera edad** > que tengan los pagos al día del Seguro de gastos médicos para la tercera edad y que no se hayan hecho el Examen general regular durante el año fiscal 6 (2024/4/1 – 2025/3/31) ※ Si las personas que lo solicitan son demasiado numerosos puede no ser posible recibir la ayuda.

【Contenido】 Valor de la ayuda: “Ningen dokku” ¥ 26.500 “No dokku” ¥ 20.700

※ Para averiguar sobre las clínicas donde se pueden realizar los exámenes o sobre el sistema, preguntar en la sección de Seguro nacional de salud. Y sobre la forma de hacer la solicitud de los exámenes preguntar en las instituciones médicas.

【Contacto】 ☎054-626-1112 Sección de Seguro nacional de salud (Kokuho nenkin ka), encargado de subsidios (Kyufu tanto).
☎054-626-2164 Sección de Seguro nacional de salud (Kokuho nenkin ka), encargado de la tercera edad (Koki koreisha tanto).

■ Aula de idioma japonés por primera vez ■

(Hajimete no nihongo kyoshitsu) (初めての日本語教室)

En el “Aula de idioma japonés por primera vez” se realiza el aprendizaje del idioma japonés a través de diálogos con las personas japonesas que viven en la zona sobre su país, la comida que le gusta, la familia, etc. Allí habrá personas que entienden su idioma de origen para facilitar la comunicación. El aula constará de dos niveles; una “Clase de introducción” para quienes conocen muy poco el idioma japonés y otra “Clase elemental” para quienes ya conocen un poco el idioma.

En el curso del año 2023 participaron numerosas personas. Este año también estamos preparando otro entretenido curso. Para quienes tengan interés se publicarán los detalles en la edición de julio de las informaciones. Por ahora todavía no es posible inscribirse por lo que les rogamos esperar un poco.



Fecha y hora: A partir del 15 de septiembre hasta el 17 de noviembre, todos los domingos de cada semana.
9:30 a 11:30 hs. (10 clases en total)

Lugar: Centro de intercambio comunitario Wada (Kominkan) de la zona o en el edificio municipal de la ciudad de Yaizu
Costo: Gratuito Capacidad: “Clase de introducción” 20 personas, “Clase elemental” 20 personas.

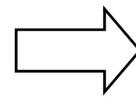
【Contacto】 Sección de promoción de la colaboración comunitaria (Kyodo suishin ka) ☎054-626-2191

■ NHK WORLD JAPAN ■

Se pueden ver las noticias, los temas relacionados con los desastres naturales e informaciones sobre la vida diaria en distintos idiomas.

NHK WORLD JAPAN noticias en idiomas extranjeros
https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/multilingual_links/

【Contacto】 Estación transmisora internacional NHK, división de medios multilingües
world-kokunai@li.nhk.or.jp



■ ¡Tengamos cuidado con el golpe de calor! ■

(Necchusho ki wo tsukete) (熱中症に気を付けてください)

Se denomina “golpe de calor” (Necchusho) a un trastorno físico, con síntomas de dolor de cabeza, mareos, falta de fuerza, etc., que se produce por permanecer durante mucho tiempo en un lugar muy caluroso.

Aquí en Japón, desde el mes de mayo, comienza gradualmente a hacer calor.

Con ello aumentan también las personas que sufren el “golpe de calor”.

Para evitar el trastorno se recomienda tomar agua o té de trigo tostado (Mugui cha) (bebidas libres de componentes diuréticos). Además se aconseja permanecer en lugares frescos, por ejemplo dentro de un edificio.

【Contacto】 Sección de promoción de la salud (Kenko zukuri ka) ☎054-627-4111



Consultas gratuitas ■ (Muryo sodan) (無料相談) Las fechas y horarios están sujetos a modificaciones

Tipo de consulta	Fecha y horario	Contacto telefónico	Contenido
Consultas sobre pagos de impuestos municipales Junio	【Lunes a viernes】 8:30 a 12:00 hs. y 13:00 a 16:30 hs. 【Consultas nocturnas】 (Sin intérpretes) Jueves 6, 13, 20 y 27 17:15 a 19:00 hs. 【Consulta de domingo】 (4º domingo de cada mes) Día 23 9:00 a 12:00 hs	Municipalidad de Yaizu Sección de recaudación (Nozei sokushinka) ☎ 054-626-1140 ☎ 054-626-2148	En caso de no poder pagar en término los impuestos municipales, rogamos acercarse para consultar. ※ Los domingos se encuentran los intérpretes de portugués, tagalog, bisaya e inglés. ※ A partir de abril hubo un cambio de horario de atención. 【Consultas nocturnas】 17:15 a 19:00 hs. 【Consulta de domingo】 9:00 a 12:00 hs.
VISA	Lunes a viernes 8:30 a 17:15 hs.	Departamento de control de inmigraciones de Nagoya, Centro de informaciones para extranjeros (Nyukoku Kanrikyoku Information Center) ☎ 0570-013904	Trámites de inmigración, visa y otros. (Idiomas inglés, coreano, chino, español, etc.)

■ Instituciones médicas y farmacias que atienden los domingos y feriados ■ (Junio)

(休日・日曜日にやっている医療機関と薬局) (6月) Horario: 8:30 a 17:00 hs. (☆: 9:00 a 17:00 hs.) - odontología: 9:00 a 15:00 hs.

※Puede haber modificaciones ※ Abreviaturas: (M.I.) medicina interna, (C.) cirugía, (P.) pediatría, (OTO.) otorrinolaringología, (G.) obstetricia – ginecología, (U.) urología, (D.) dermatología, (OF.).

【 2 (dom.) 】 **NAI-KA/GE-KA (M.I./C.)** Community hospital koga byoin (Daikakuji 2) ☎628-5500 **SHONI-KA (Pediatría)** Sone shonika (Gokahorinouchi) ☎620-8814 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda jibika ☆ (Fujieda-shi kamiyabuta) ☎648-1000 **SHI-KA (Odontología)** Kataoka shika iin (Kohiji) ☎627-8883 **YAKKYOKU (Farmacia)** Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789, Flower yakkyoku toyoda-ten (Gokahorinouchi) ☎639-6277

【 9 (dom.) 】 **NAI-KA (Medicina interna)** Kodaira clinic (Kogawa) ☎621-3333 **SHONI-KA (Pediatría)** Honda shonika iin (Daieicho 2) ☎628-0113 **GE-KA (Cirugía)** Okubo iin (kamikosugi) ☎622-2500 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Matsunaga jibi inkoka clinic ☆ (Fujieda-shi Ekimae 2) ☎645-3387 **SHI-KA (Odontología)** Akahori shika iin (Yoshinaga) ☎622-5800 **YAKKYOKU (Farmacia)** Clover yakkyoku (Kogawa) ☎625-9000, Melon yakkyoku (Daieicho 1) ☎629-8862, My yakkyoku (Kamikosugi) ☎662-1677

【 16 (dom.) 】 **NAI-KA/GE-KA/JIBI-KA/FUJIN-KA (M.I./C./OTO./G.)** Okamoto ishii byoin (Kogawashinmachi 5) ☎627-5585 **NAI-KA (Medicina interna)** Iwata clinic ☆ (Munadaka) ☎662-2311 **SHONI-KA (Pediatría)** Koido clinic (Yaizu 4) ☎627-0339 **SHI-KA (Odontología)** Toyoda shika clinic (Kohiji) ☎629-6600 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yurikamome yakkyoku (Negishima) ☎656-2551, Aozora yakkyoku (Munadaka) ☎664-0277

【 23 (dom.) 】 **NAI-KA (Medicina interna)** Nagaoka naika (Nishikogawa 4) ☎629-3205 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Sato iin (Tajiri) ☎624-4804 **GE-KA (Cirugía)** Kanai seikeigeka (Omura 2) ☎621-1211 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda shinryojo ☆ (Fujieda-shi Takasu) ☎635-8749 **SHI-KA (Odontología)** Nao shika clinic (Honmachi 2) ☎620-2575 **YAKKYOKU (Farmacia)** Akagi yakkyoku satsuki-ten (Nishikogawa 4) ☎627-9230, Flower yakkyoku tajiri-ten (Tajiri) ☎656-3755, Yukari yakkyoku (Omura 2) ☎626-5000, Cosmo yakkyoku (Honmachi 2) ☎621-3771

【 30 (dom.) 】 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Ishikawa iin (Tajiri) ☎624-4321 **NAI-KA/GAN-KA (M.I./OF.)** KOGA clinic (Daikakuji 2) ☎628-5151 **GE-KA (Cirugía)** Taniguchi seikei geka iin (Koyashiki) ☎627-2020 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda aoba jibi inkoka ☆ (Fujieda-shi suehiro1) ☎634-1331 **SHI-KA (Odontología)** Ishida shika iin (Ozumi) ☎628-3376 **YAKKYOKU (Farmacia)** Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789, Emu heart yakkyoku Tajiri-ten (Tajiri) ☎656-2233

■ Institución médica con atención nocturna ■ (Yakan shinryo iryo kikan) (夜間に診察できる医療機関)

Lugar: Centro médico de urgencia de la zona de Shida Haibara (Shida Haibara Chiiki Kyukyu Iryo Center) Fujieda shi, Setoaraya 362-1 ☎054-644-0099 **Especialidad:** medicina interna y pediatría. **Horario:** lunes a viernes, de 19:30 a 22:00 hs. – sábados y domingos, de 19:30 a 7:00 hs. del día siguiente. El 1 (sáb.), 9 (dom.), 15 (sáb.), 23 (dom.) y el 29 (sáb.) de junio después de las 22:00 hs, solo habrá atención de pediatría.

